www.BibleForChildren.org

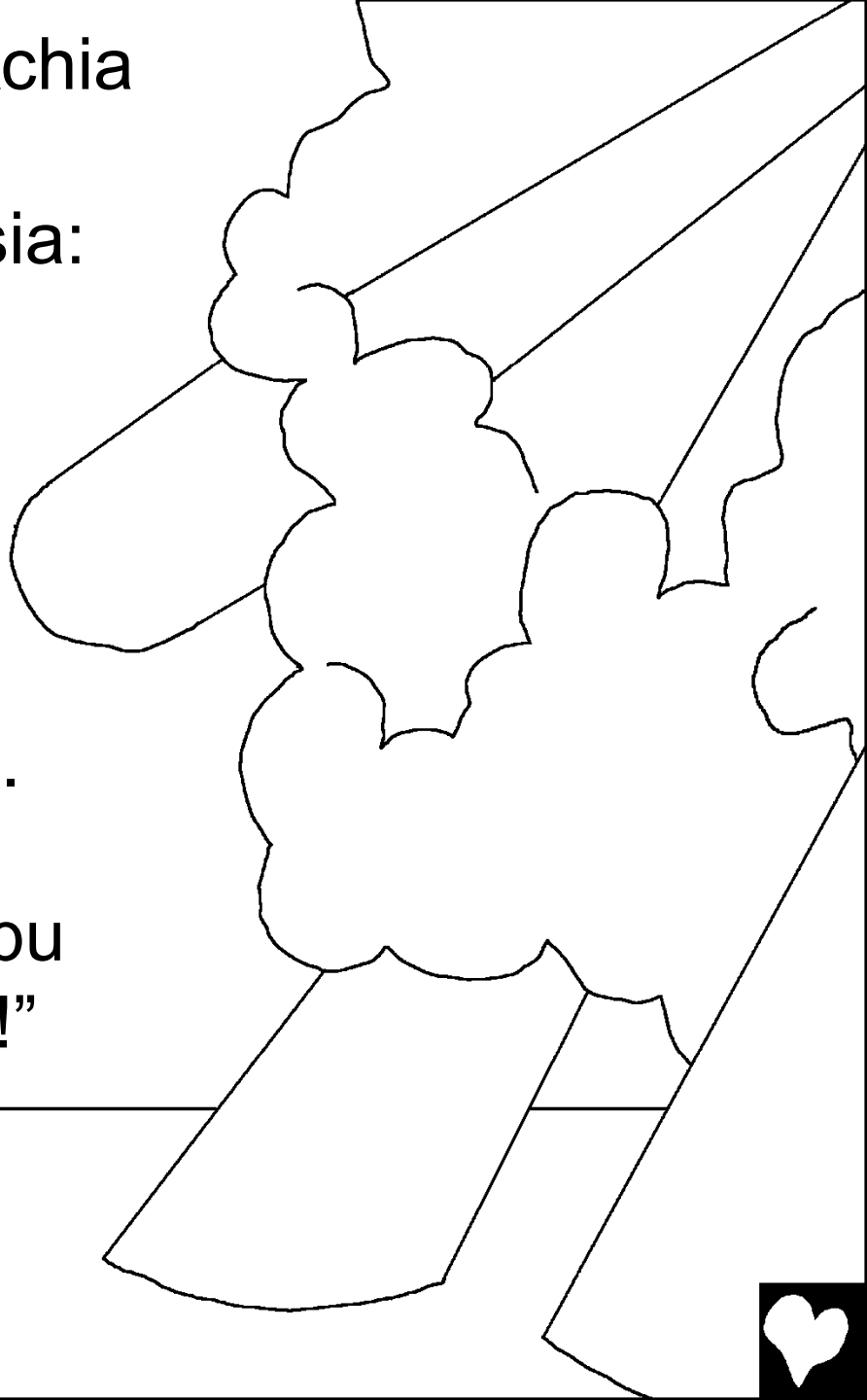
Mateo 1



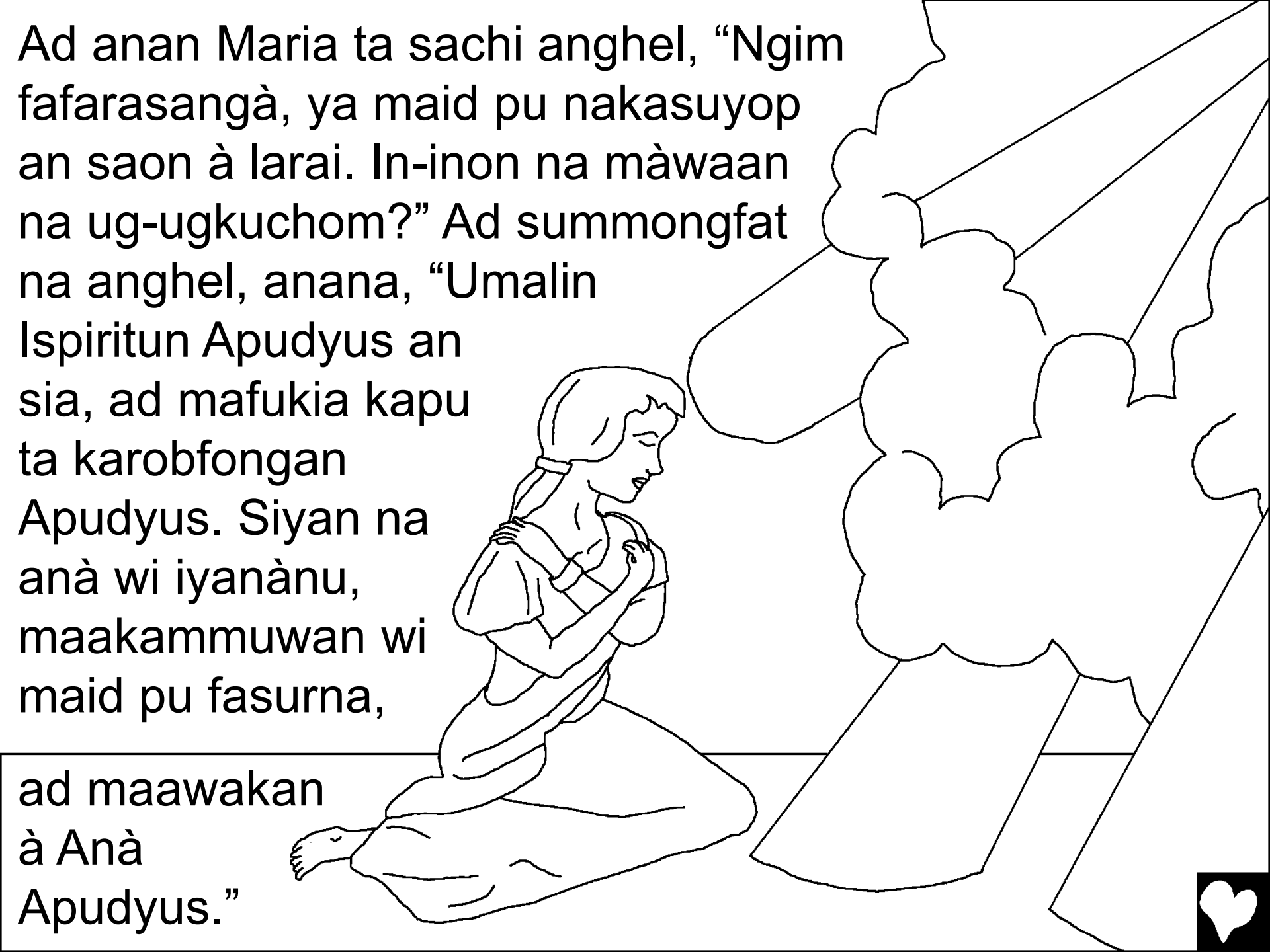
Na miyanomi furan ta fukin Elisabet, imfaun Apudyus na anghel wi Gabriel wi umoy ad Nazaret wi osay ilid Galilea. Iningkaw na umoyna ifaka ta osay fafarasang wi nangngachan Maria. À Maria, nipagta ta osay larai wi nangngachan Jose, wi osay kanà Ali David.



Ad anan na anghel an siya, “Achia umogyat, Maria! Annayan mangichayawan Apudyus an sia: Mafukia, ad umanàà larai, ad ngachananyù siyà Jesus. Mapatog à siya ya maawakan à Anà Apudyus wi Angatuwan, ya ipatawid Apudyus an siyan kinaalin David wi apuna ta awi. Siyan man-Ali ta losani kanà Jacob à ing-ingkana, wi maid pu mapagpakan na manturayana!”

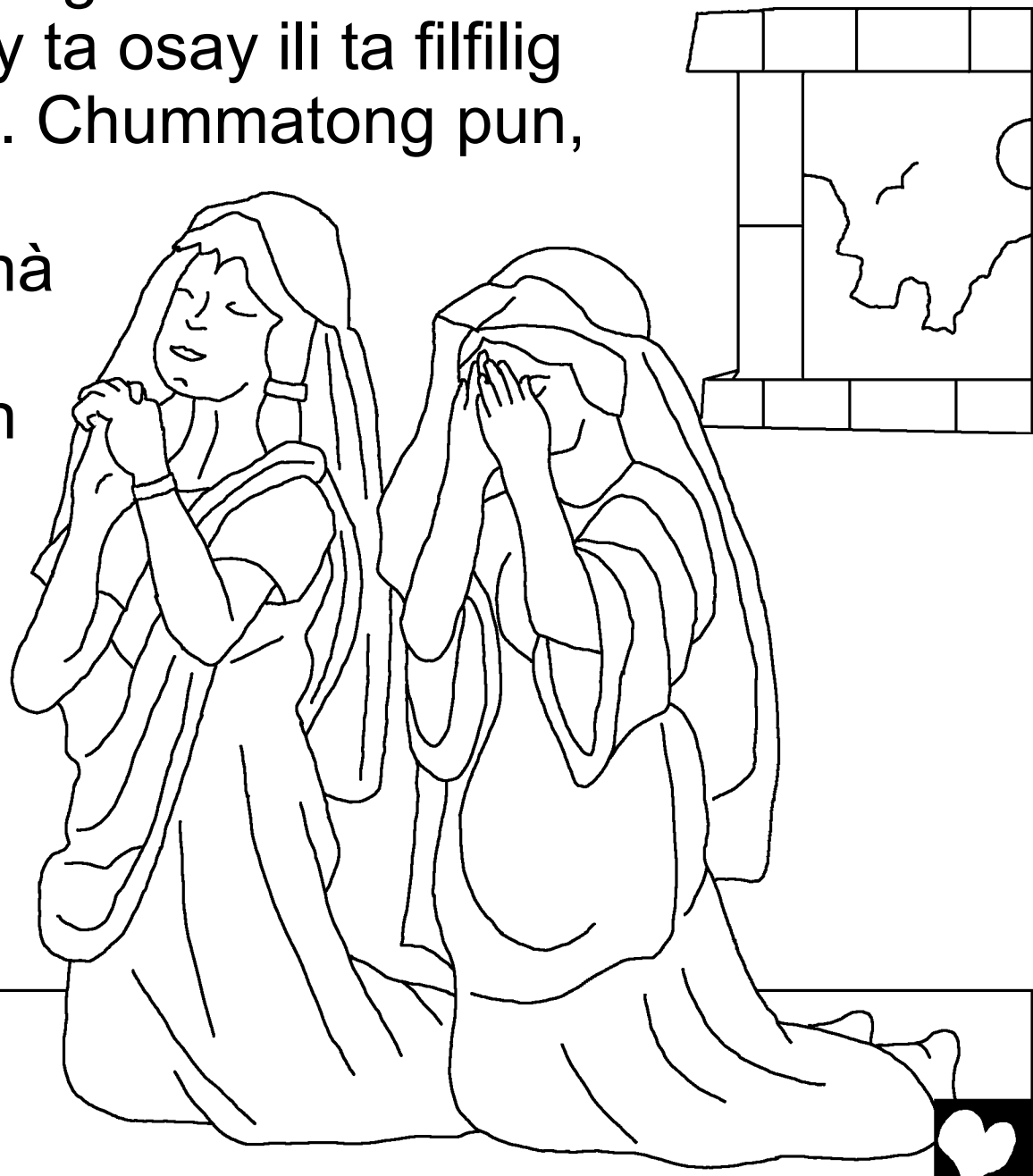


Ad anan Maria ta sachi anghel, “Ngim fafarasangà, ya maid pu nakasuyop an saon à larai. In-inon na màwaan na ug-ugkuchom?” Ad summongfat na anghel, anana, “Umalin Ispiritun Apudyus an sia, ad mafukia kapu ta karobfongan Apudyus. Siyan na anà wi iyanànu, maakammuwan wi maid pu fasurna,



ad maawakan à Anà Apudyus.”

Naarkawanan ad, lummigwat à Maria ad kinankanasnay ummoy ta osay ili ta filfilig ta provinsiya wi Judea. Chummatong pun, linumnò ta foroycha Zacarias ad finagfakanà Elisabet. Chingngor pun Elisabet na kingan Maria, nan-isin fukina.



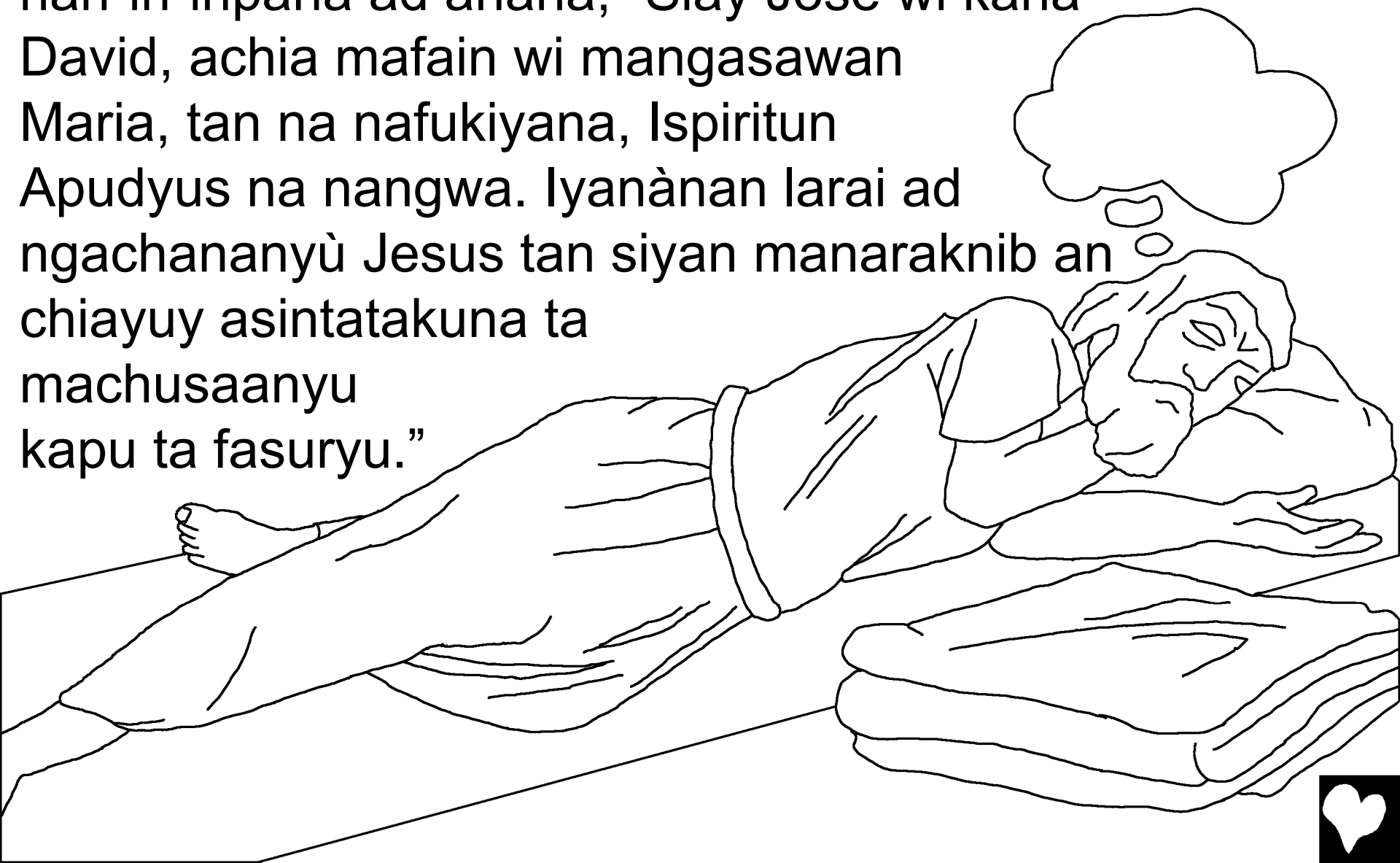
Ad impaspasmò na Ispiritun Apudyus an Elisabet, ad chinakornan kinganay mangwanan an Maria, “Ta Iosani fufai, sian chinutukan Apudyus wi mangadchanà afaruwan, ad machaychayaw na anà wi iyanànu!”



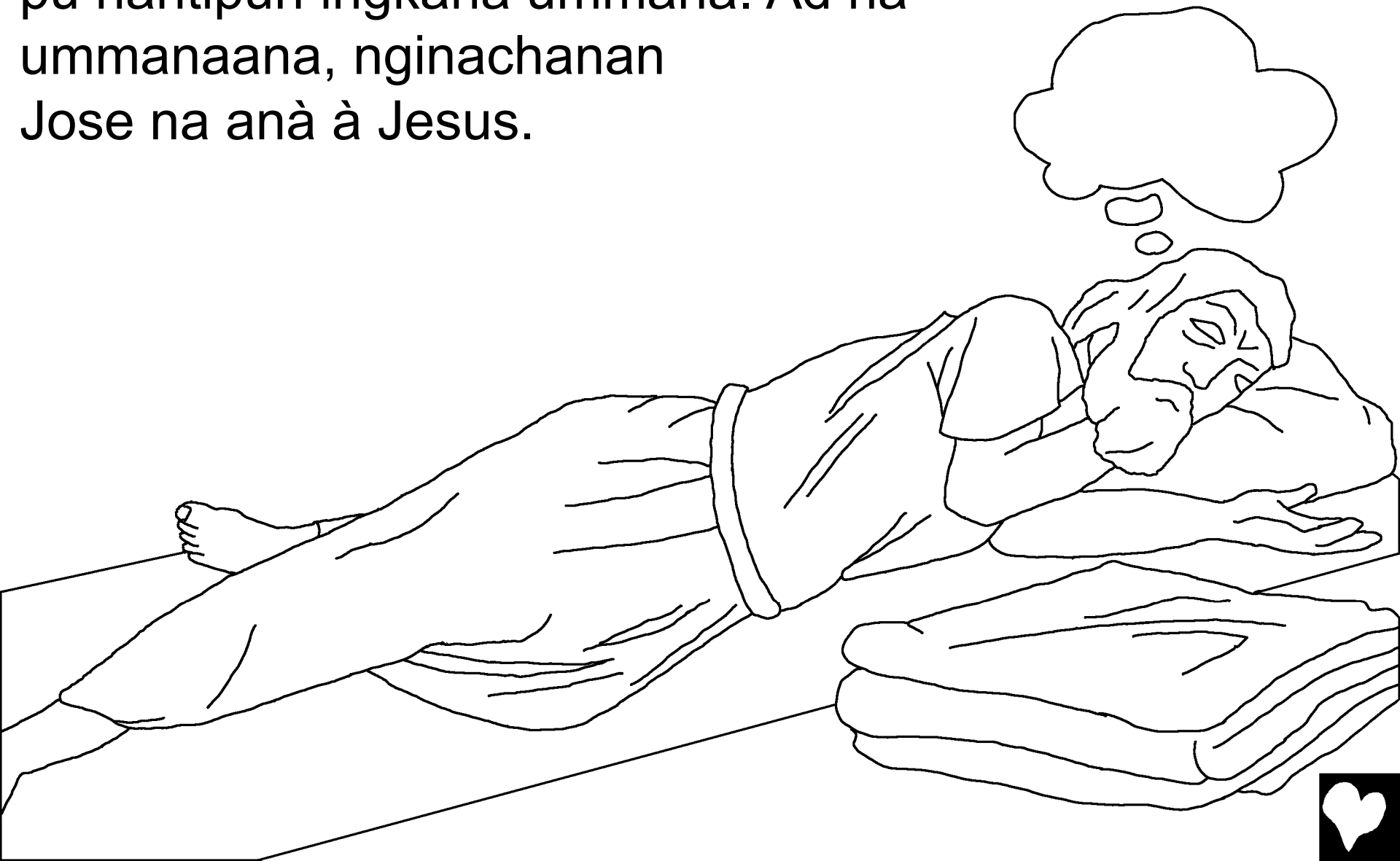
Amasnan nànàwa wi mipangkop ta niyanaan Jesu Cristu. À Maria wi inana, nampagtachan Jose. Ngim na chaancha pù mantipunan, inakammun Maria wi nafukì siya mipakapu ta mannakafalin na Ispiritun Apudyus. Ngim à Jose wi pagtana, mamfaru ya lawingonay mafainan à Maria, pionay mansinacha à maid osà mangakammu.



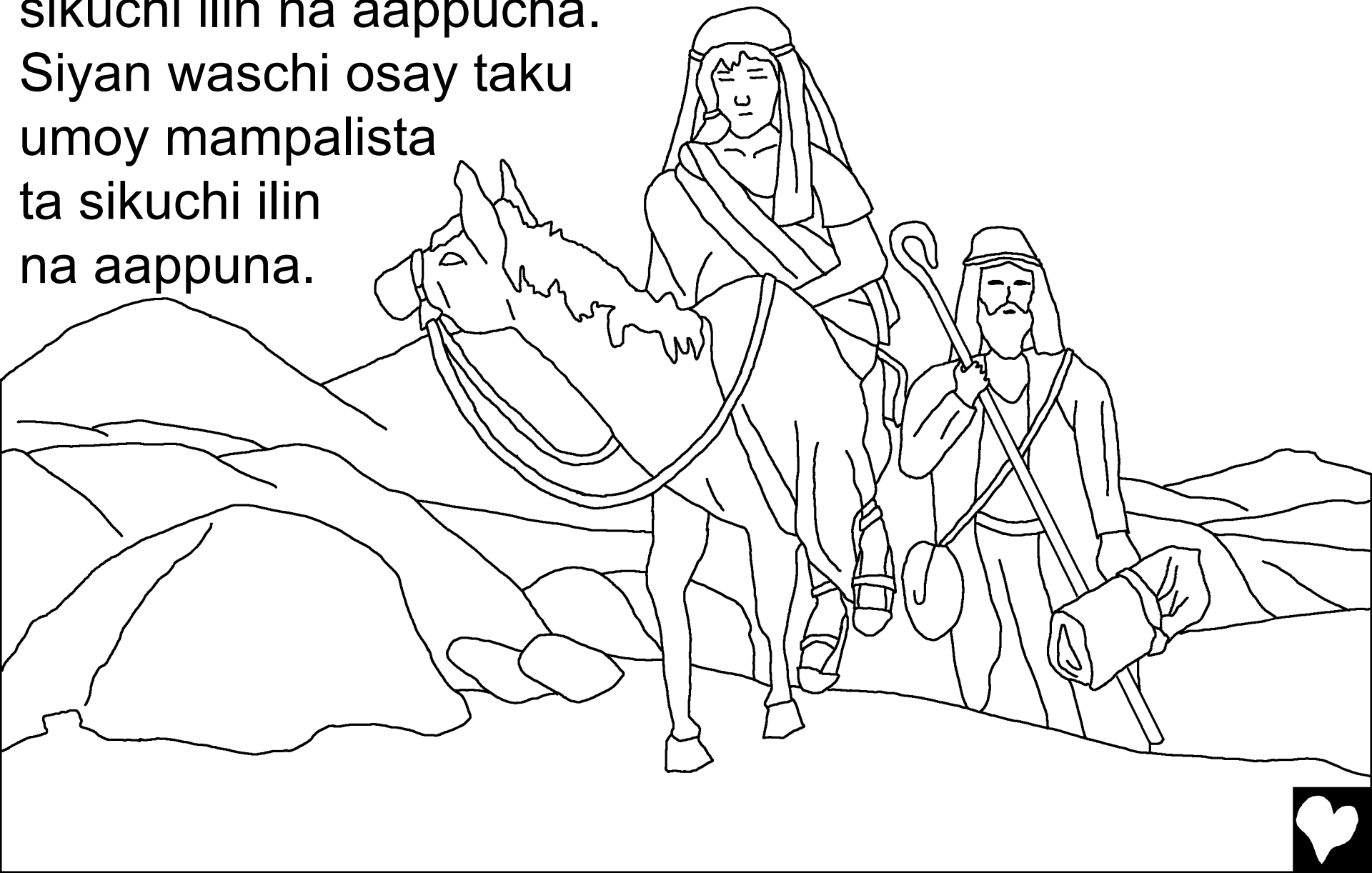
Ustuy mammomammò à Jose nu sinun in-inona, nampailan osay anghel Apudyus an siya ta nan-in-inpana ad anana, “Siay Jose wi kanà David, achia mafain wi mangasawan Maria, tan na nafukiyana, Ispiritun Apudyus na nangwa. Iyanànan larai ad ngachananyù Jesus tan siyan manaraknib an chiayuy asintatakuna ta machusaanyu kapu ta fasuryu.”



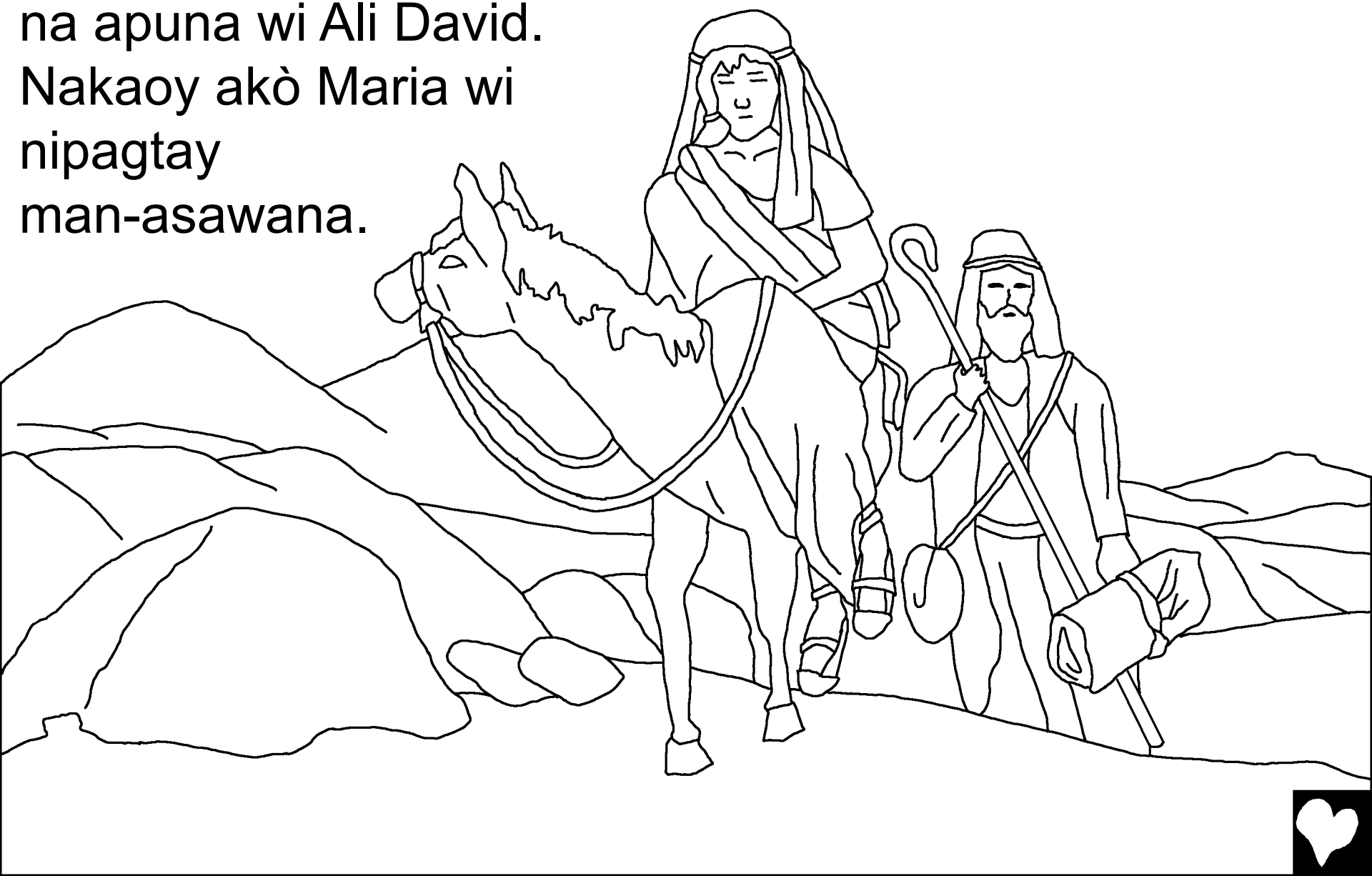
Ad fummangon pù Jose, tinungparnan imfakan na anghel an siya, ad inasawanà Maria. Ngim achicha pu nantipun ingkanà ummanà. Ad na ummanaana, nginachanan Jose na anà à Jesus.



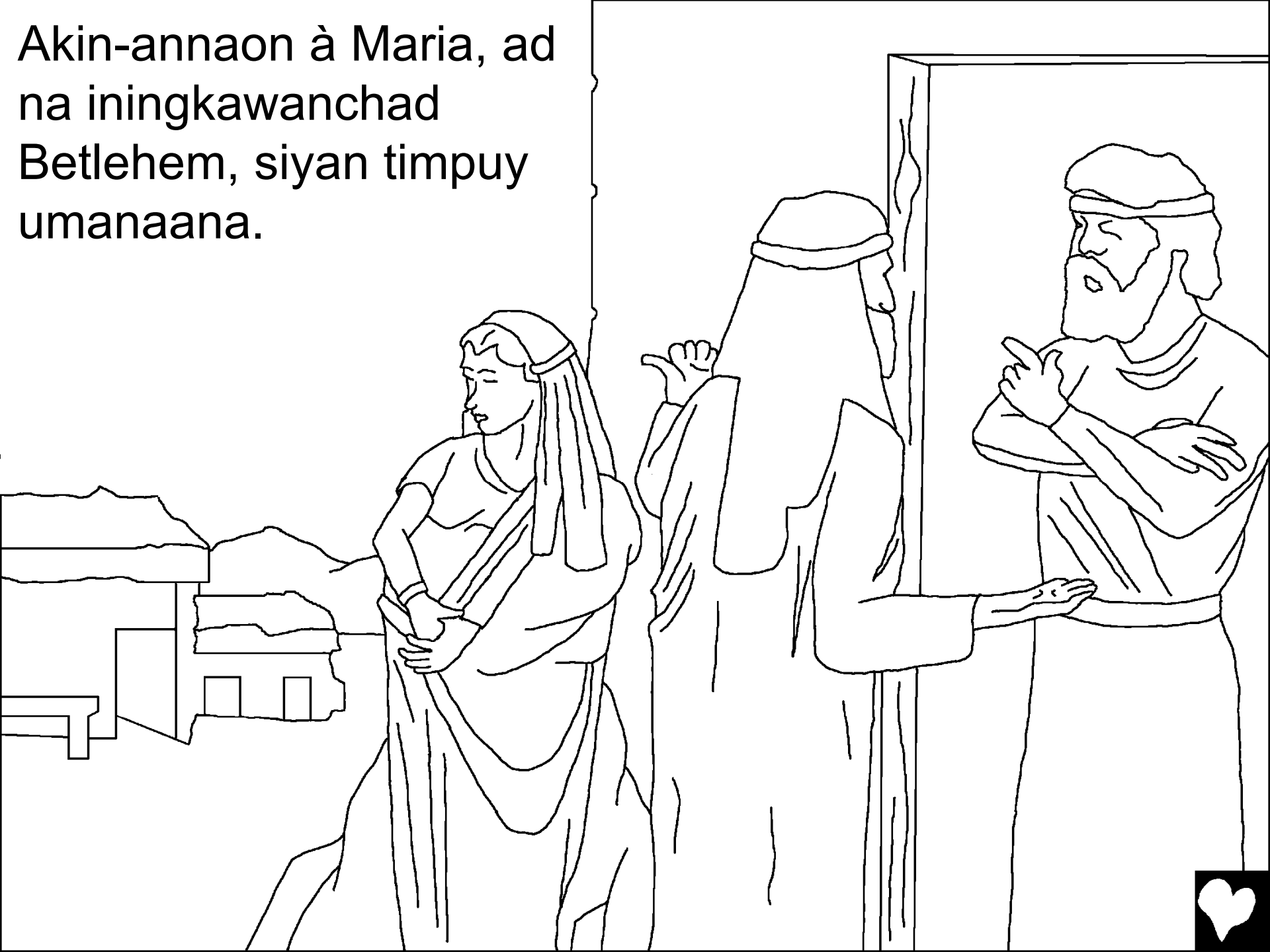
Na sachi timpu, illintog Augusto wi Ali ad Roma, wi masapur mampalistan losani taku ta manturayana ta sikuchi ilin na aappucha.
Siyan waschi osay taku umoy mampalista ta sikuchi ilin na aappuna.



Siyan lummigawat à Jose ad Nazaret wi ili ad Galilea, wi umoy ad Betlehem wi ili ad Judea, tan siyan niyanaan na apuna wi Ali David.
Nakaoy akò Maria wi nipagtay man-asawana.



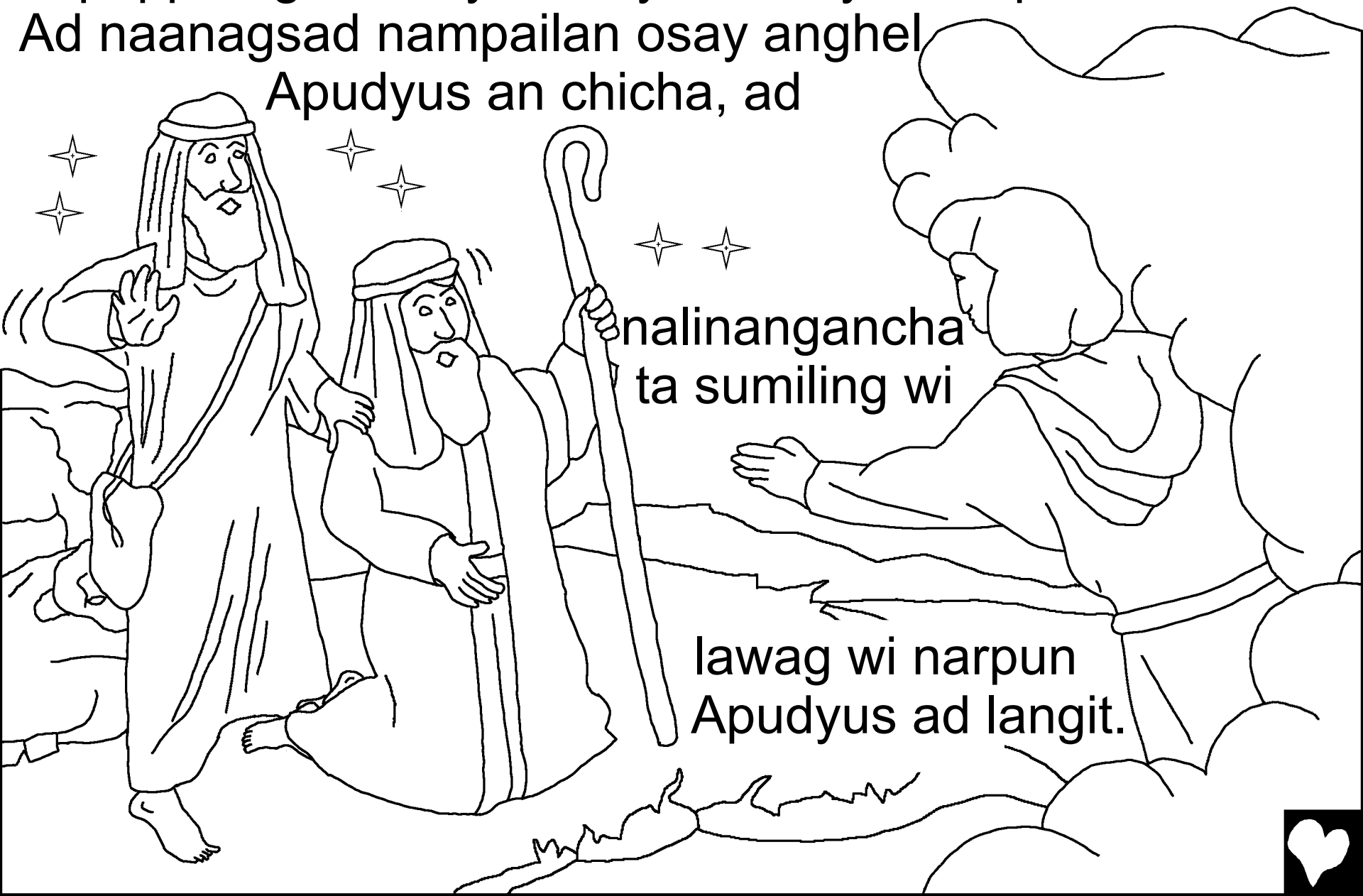
Akin-annaon à Maria, ad na iningkawanchad Betlehem, siyan timpuy umanaana.



Ngim maid pu kuwartù ingkawancha ta farangnay foroy ta sachi, siyan iningkawcha ta sikay wi papàanan ta ayam. Ad inyanà Maria na panguruy anàna wi larai. Ad inursana ad imfàsarna ta atutung.



Na sachi ili, anchanan uchumi mampapastor ta pannilu ta puppurag, wi lafiyonchay fafantayan na pannilucha. Ad naanagsad nampailan osay anghel Apudyus an chicha, ad



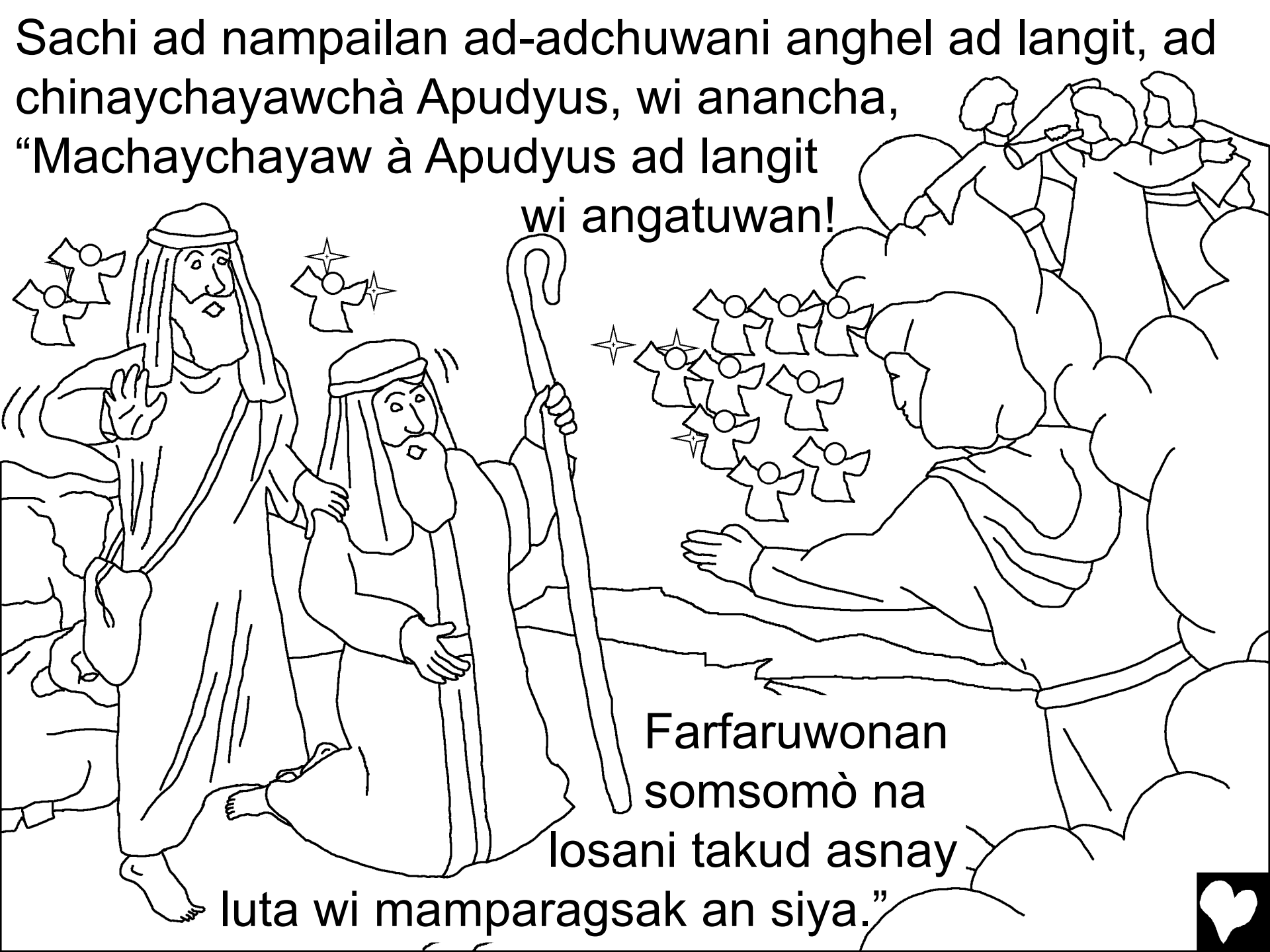
nalinanganchа ta sumiling wi

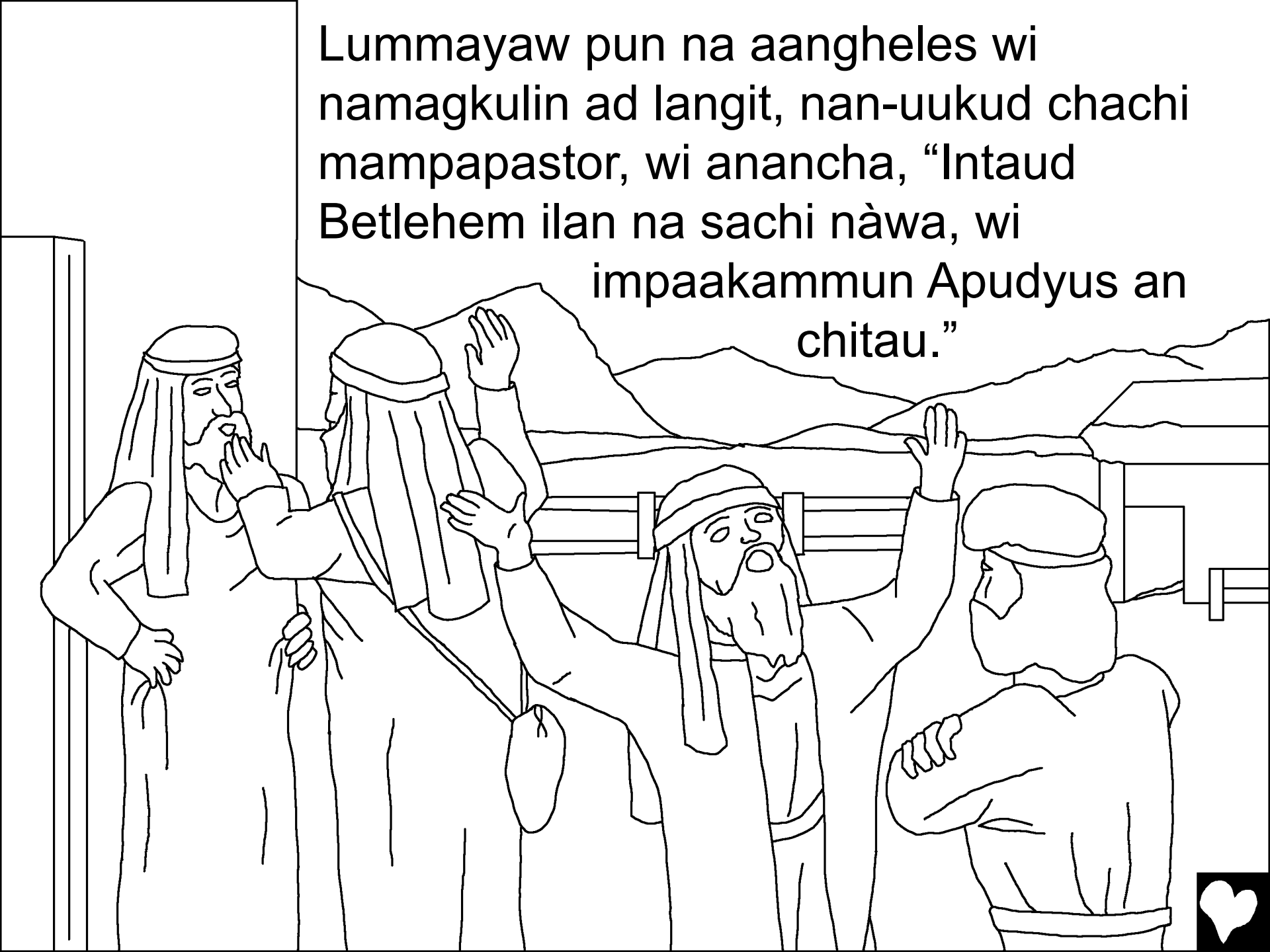
lawag wi narpun Apudyus ad langit.


Isagcha ummogyat, ngim anan na anghel an chicha,
“Achiayu umogyat! Tan ummaliyà wi mangipagngor an
chiayu ta mamfaruy chamag wi
mamparagsak ta losani
taku. Na
sanay lafi,
niyanà ta ilin
David na
Sumaraknib
ta taku.”

“Siyan Cristu wi Apu! Na manuttuwaanyu, ochasanyun anà wi naursan wi mifafàsar ta atutung.”



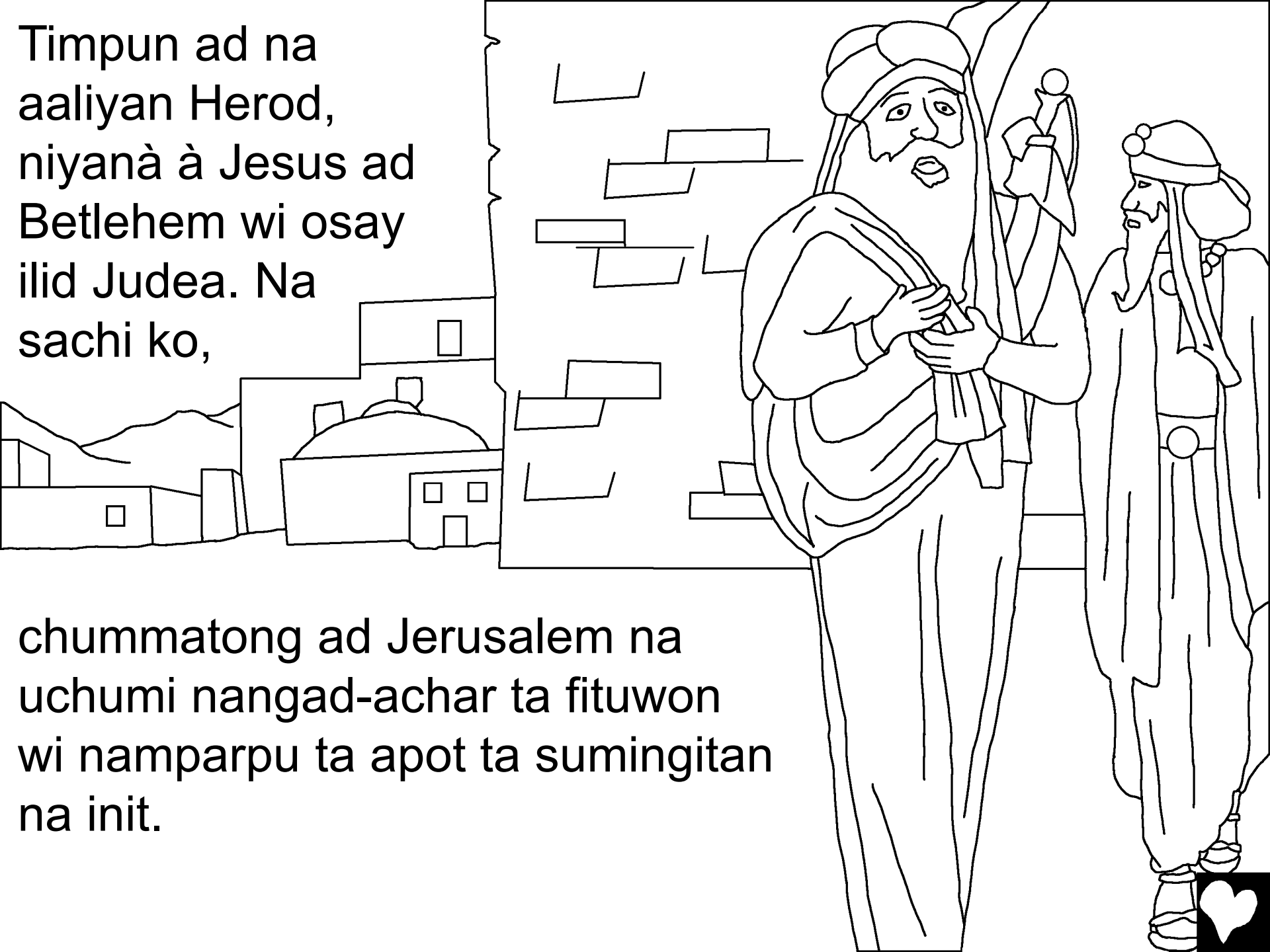

Sachi ad nampailan ad-adchuwani anghel ad langit, ad chinaychayawchà Apudyus, wi anancha,
“Machaychayaw à Apudyus ad langit wi angatuwan!
Farfaruwonan somsomò na losani takud asnay luta wi mamparagsak an siya.”


Lummayaw pun na aangheles wi namagkulin ad langit, nan-uukud chachi mampapastor, wi anancha, “Intaud Betlehem ilan na sachi nàwa, wi impaakammun Apudyus an chitau.”

Siyan inaw-awaychay ummoy, ad inchasancha cha Maria an Jose ya sachi anà wi nifafàsar ta atutung. Ad na nangil-anchan siya, impaakammucha losan na imfakan na anghel mipangkop an siya.

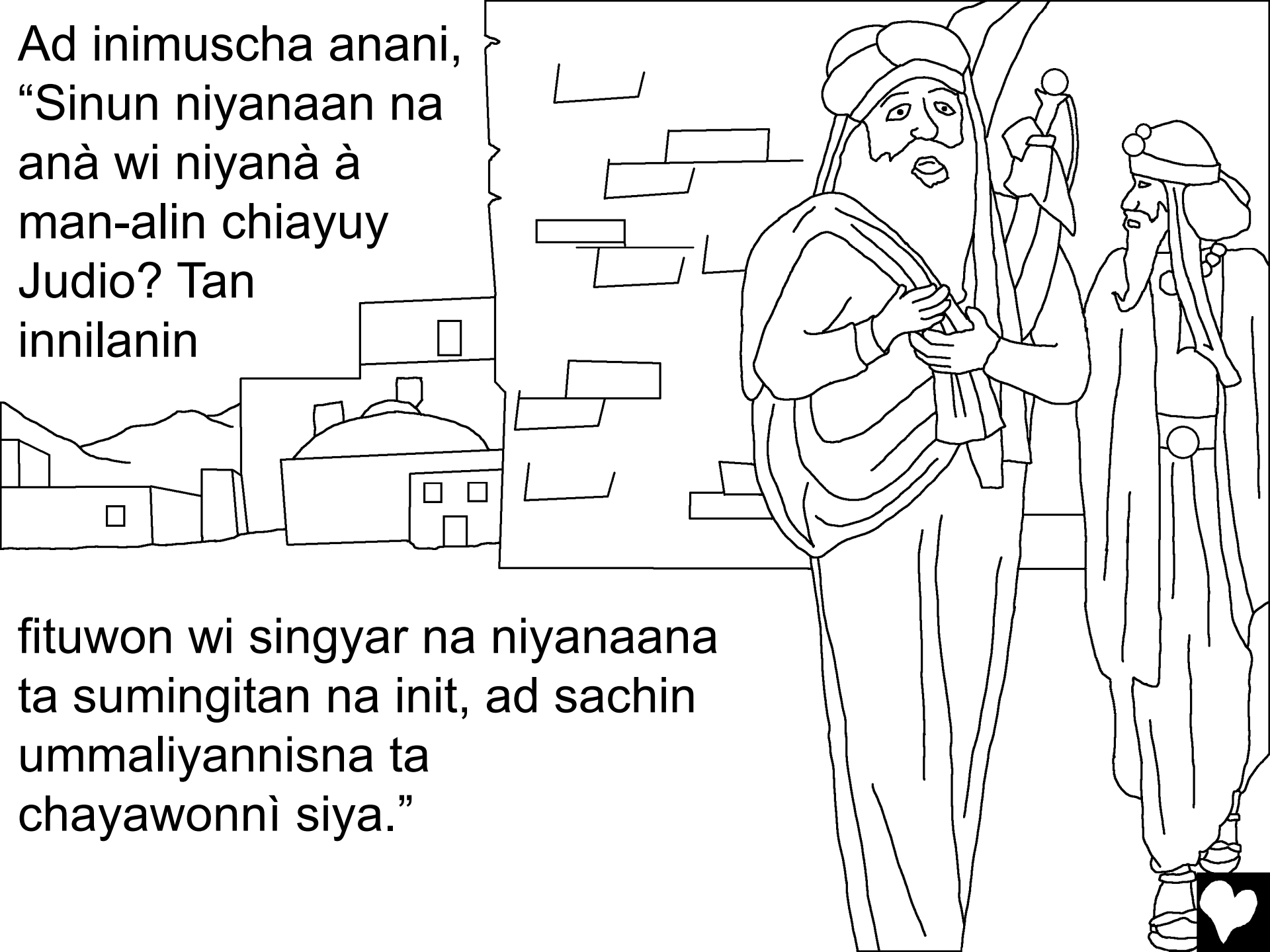


Timpun ad na aaliyan Herod, niyanà à Jesus ad Betlehem wi osay ilid Judea. Na sachi ko,



chummatong ad Jerusalem na uchumi nangad-achar ta fituwon wi namparpu ta apot ta sumingitan na init.

Ad inimuscha anani, “Sinun niyanaan na anà wi niyanà à man-alin chiayuy Judio? Tan innilanin

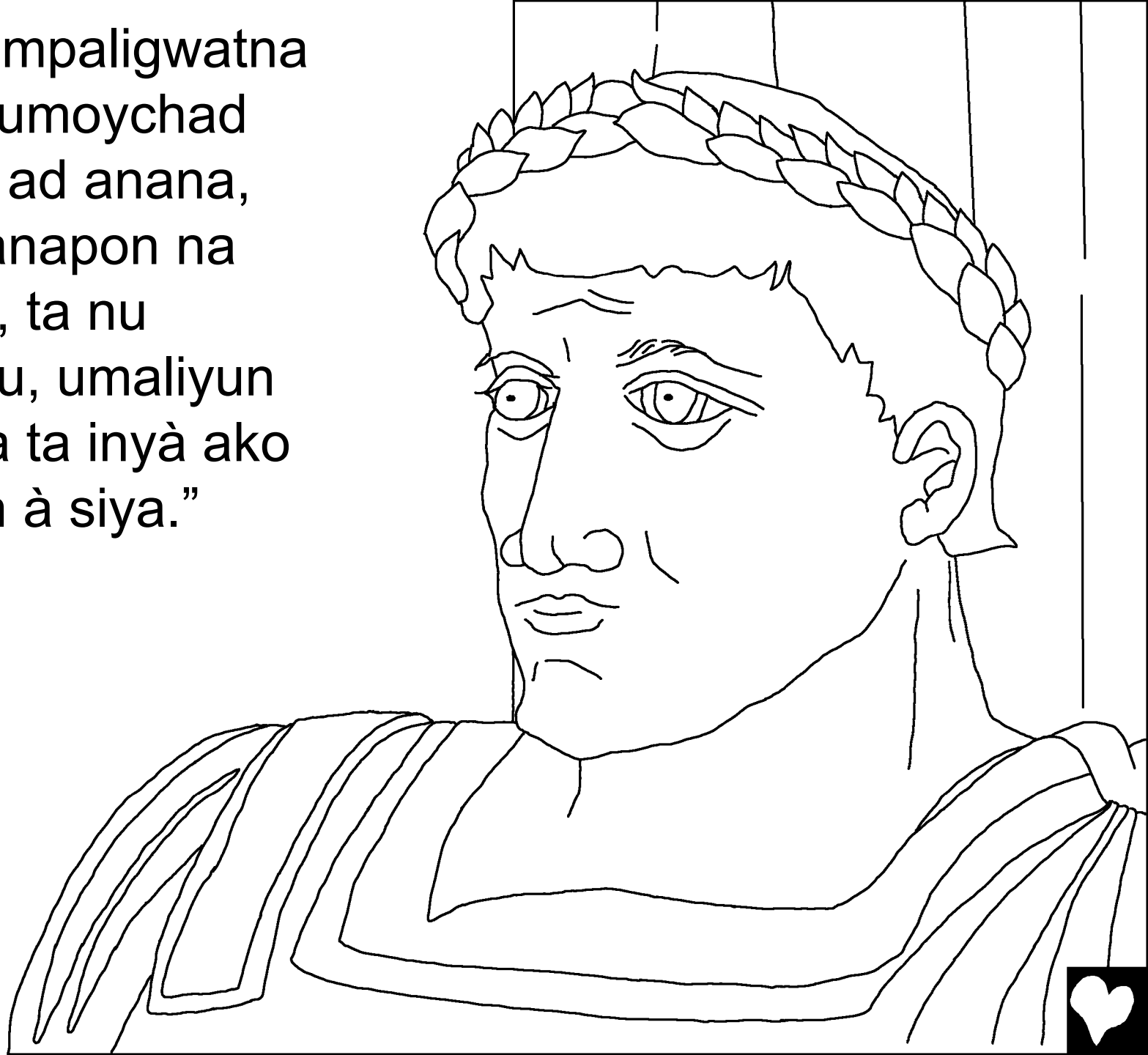


fituwon wi singyar na niyanaana ta sumingitan na init, ad sachin ummaliyannisna ta chayawonnì siya.”

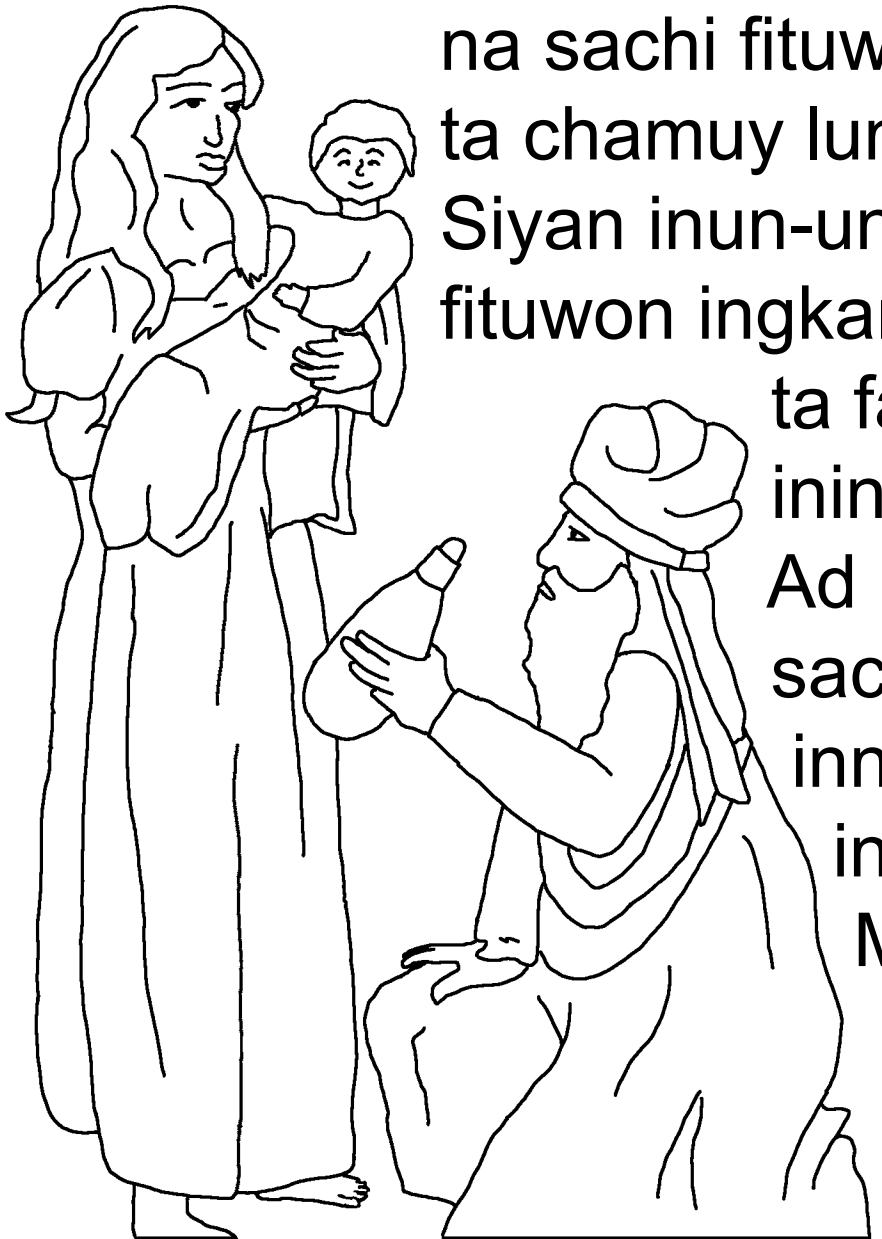
Sachi ad inyagkaaw Herod
wi nangayag ta chachi kaili
wi nangad-achar ta
fituwon, ad inimusnan
chicha nu naanun
ustuustuy lummoswaan
na sachi fituwon.
Ad imfakachan siya.

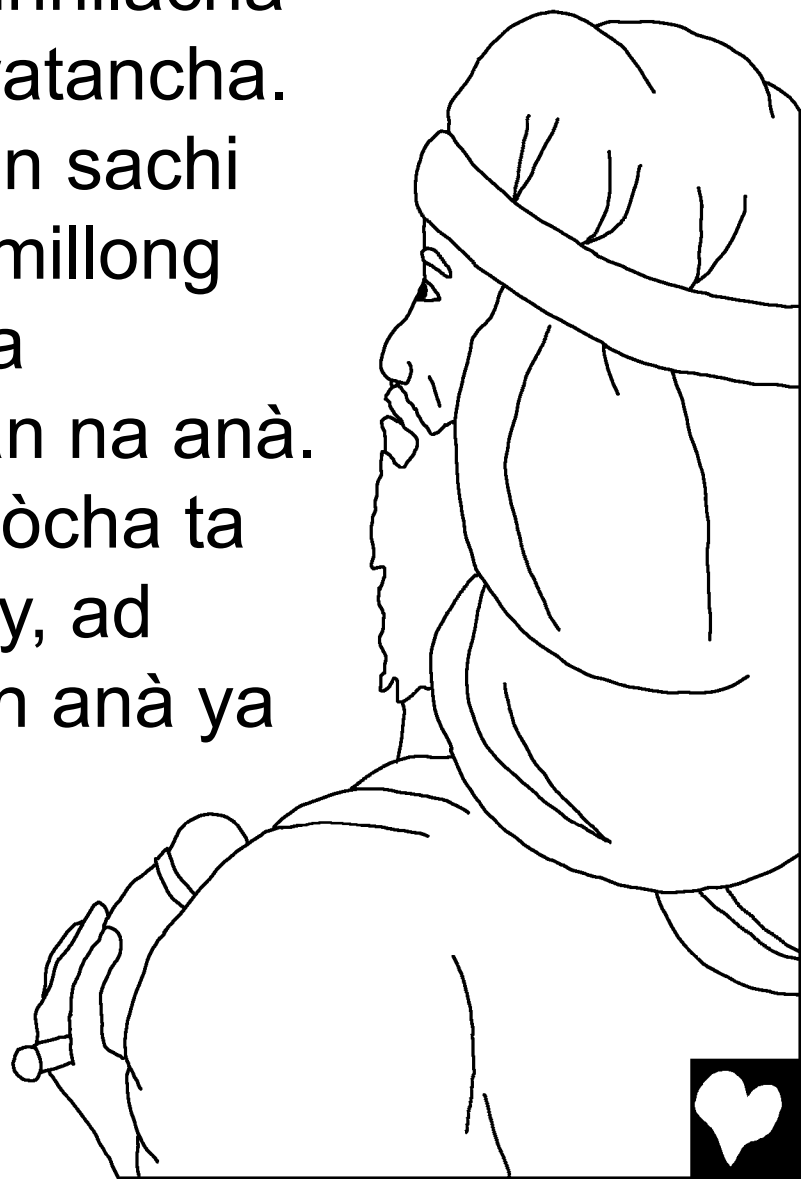


Sachi ad impaligwatna chicha ta umoychad Betlehem ad anana, “Ing-ayu anapon na sachi anà, ta nu ochasanyu, umaliyun saon ifaka ta inyà ako chayawon à siya.”

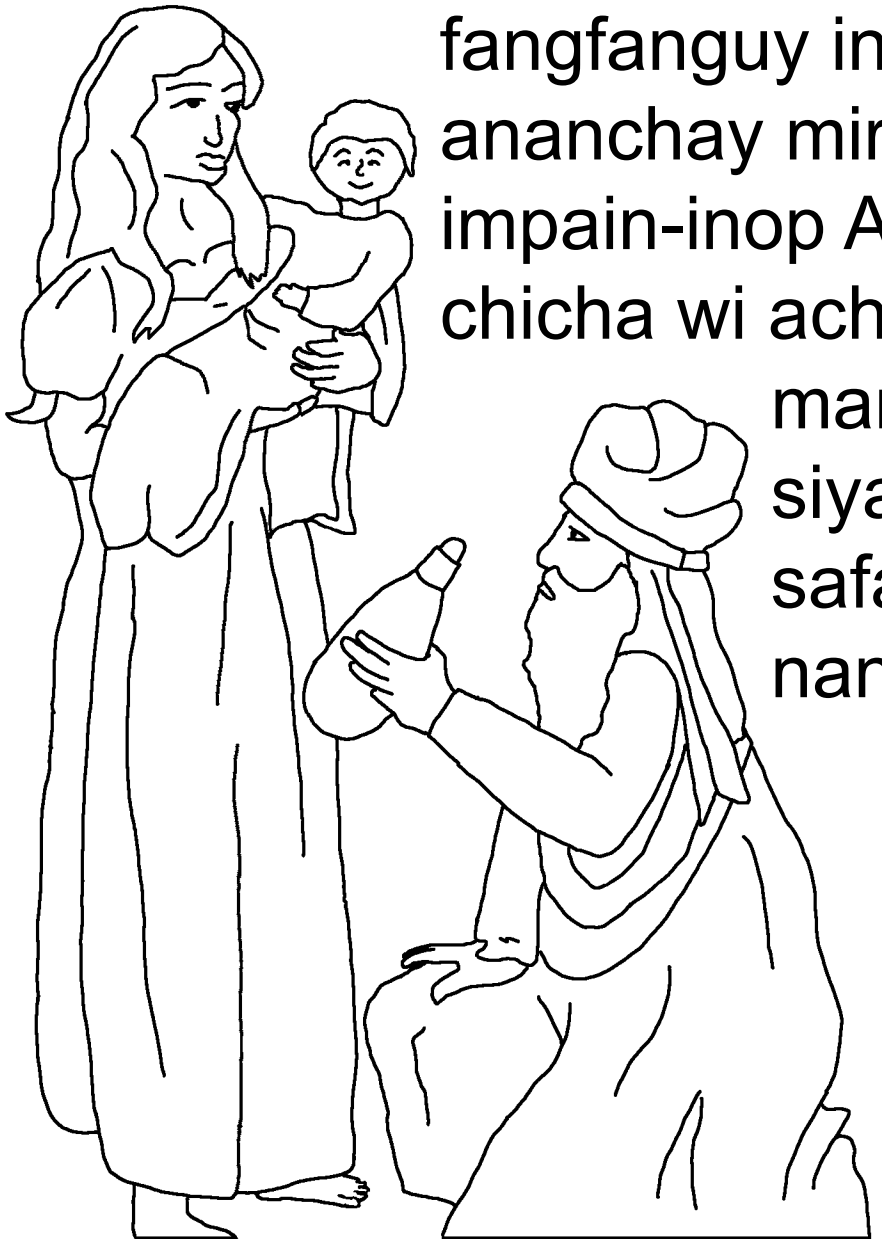


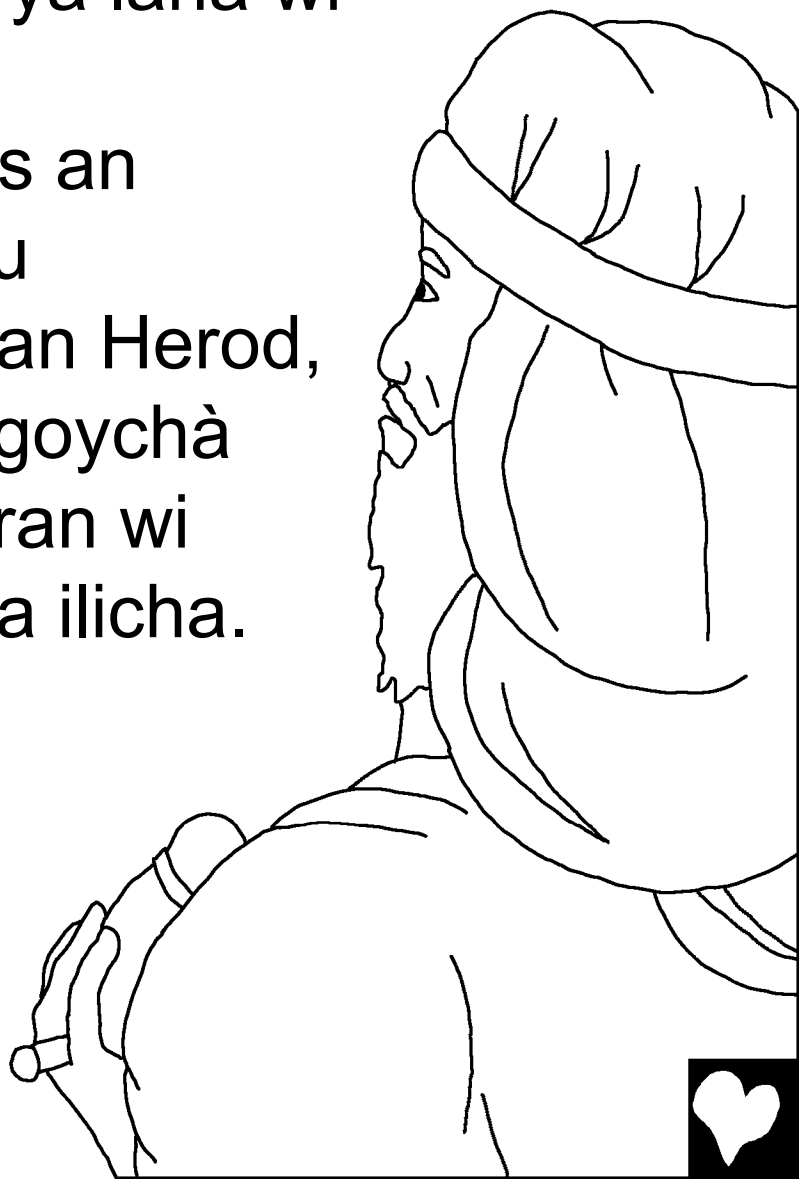
Ad lummigwatcha wi umoy ad Betlehem. Ingkawcha pun ta charan, amod na lagsakcha tan nampaila ko asin na sachi fituwon wi innilacha ta chamuy lummigwatancha. Siyan inun-unudchan sachi fituwon ingkanà ummillong ta fatug na iningkawan na anà. Ad linumnòcha ta sachi foroy, ad innilachan anà ya inanay Maria.





Ad nampalintumongchay nanayaw an siya. Ad in-archan atodchan siya wi nan-anginay falituk ya fangfanguy insenso ya lana wi ananchay mirra. Ad impain-inop Apudyus an chicha wi achicha pu mangulin an Herod, siyan nangoychà safalì charan wi nangulin ta ilicha.



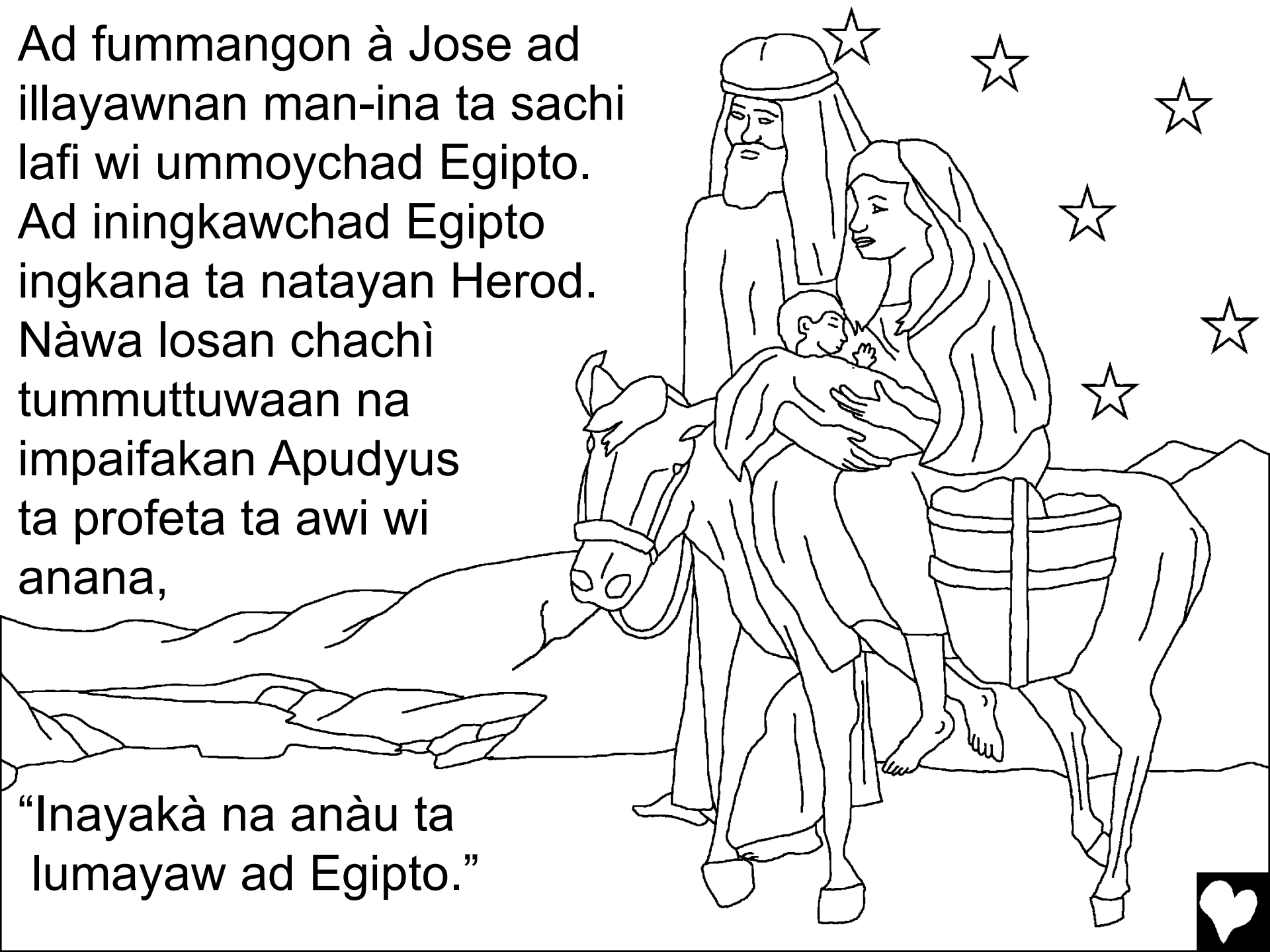


Lummayaw pun chachi
nangad-achar ta fituwon,
nampain-inop akon anghel
Apudyus an Jose ad anana,
“Fumangon-ayu ta ilayawnun
anà ya inana tan anapon
Herod na anà ta
papatoyna. Siyan
mamfakwit-ayud
Egipto ad



ingkaw-ayud aschi ingkanà
ifakà na lumayawanyu.”

Ad fummangon à Jose ad illayawnan man-ina ta sachi lafi wi ummoychad Egipto. Ad iningkawchad Egipto ingkana ta natayan Herod. Nàwa losan chachì tummuttuwaan na impaifakan Apudyus ta profeta ta awi wi anana,



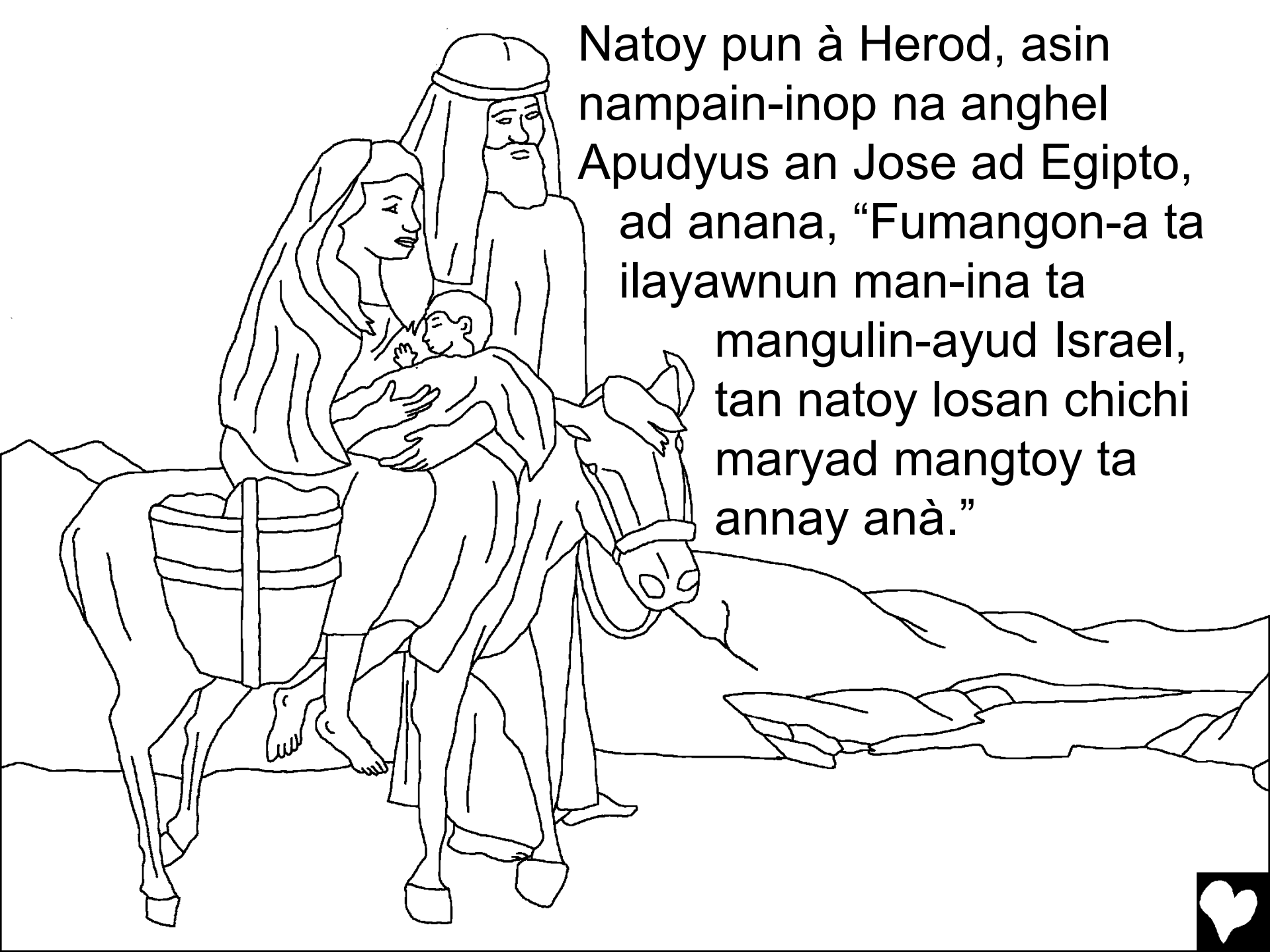
“Inayakà na anàu ta lumayaw ad Egipto.”

Inakammun pu Herod wi sinikapan chachi nangad-achar ta fituwon à siya, naam-amod na og-otna. Ad illintogna wi mapatoy na losani an-ananà wi larai ad Betlehem ya sinakupna wi mantawon à chuwa ya uray kurang à machuway tawon.



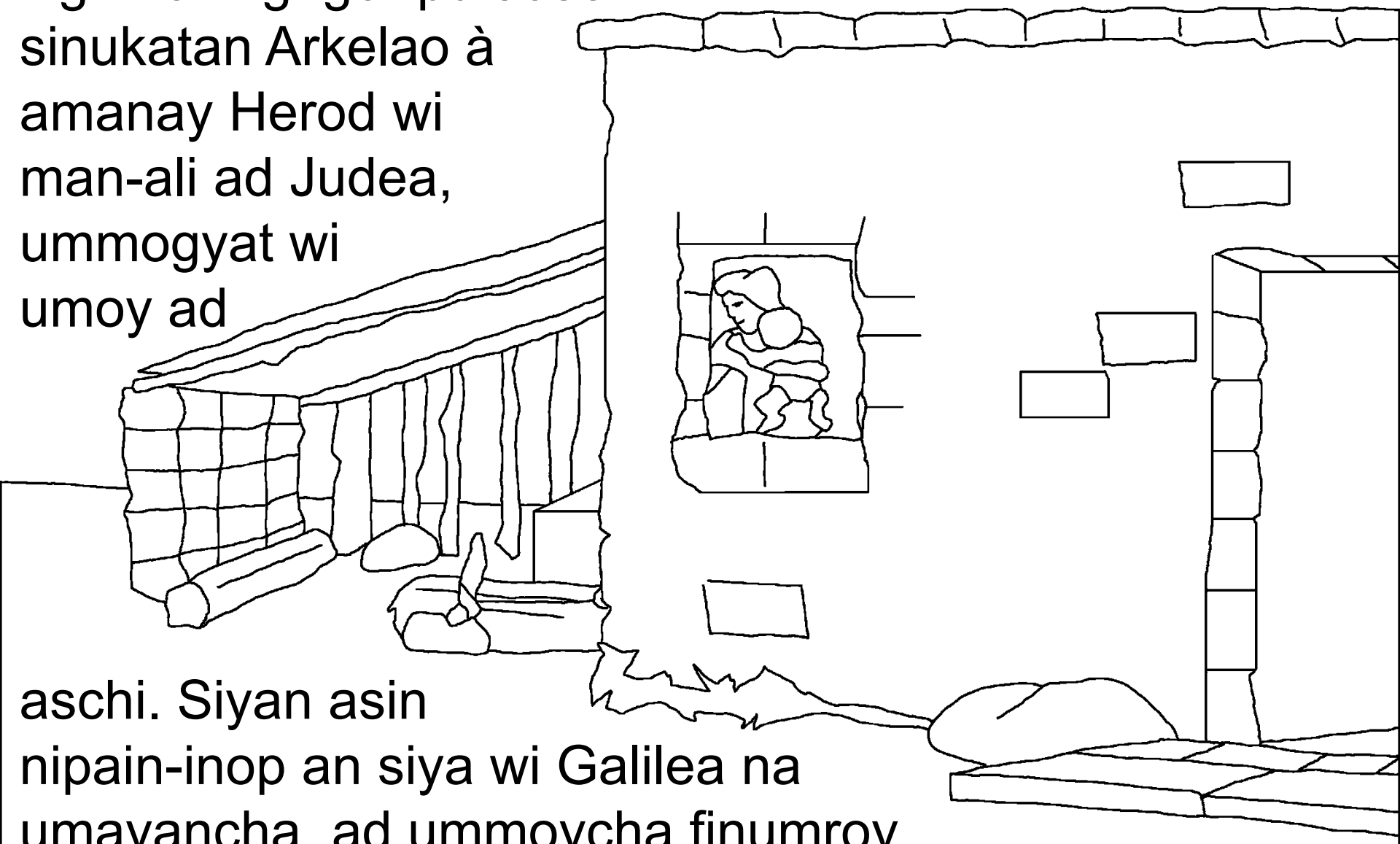
Tan umoy à chuway tawon na naparafas nanipud ta nail-an na fituwon wi imfakan chachi nangad-achar ta fituwon.





Natoy pun à Herod, asin nampain-inop na anghel Apudyus an Jose ad Egipto, ad anana, “Fumangon-a ta ilayawnun man-ina ta mangulin-ayud Israel, tan natoy losan chichi maryad mangtoy ta annay anà.”

Ngim chingngor pu Jose wi sinukatan Arkelao à amanay Herod wi man-ali ad Judea, ummogyat wi umoy ad



aschi. Siyan asin nipain-inop an siya wi Galilea na umayancha, ad ummoycha finumroy ta osay ili wi ananchay Nazaret.

Nàwan sachì tummuttuwaan
na imfakan na profetas
ta awi wi anancha,
“Awakan na takù siyà
iNazaret.”



Kapu ta amod na ayat Apudyus ta taku, impaalinan os-osàani Anàna wi matoy ad asnay luta, ta nu sinun mamatin siya, achi pu mifallu tan makafiyag an siyà ing-ingkana.

Roma 3:23 tan maid pu osà takù achi nakafasur, siyan maid makàwa ta mamfaruwon Apudyus.

Roma 6:23 Tan na fayad na fasur siyan matayan wi misinaan an Apudyus à ing-ingkana. Ngim na iliblin Apudyus siyan makafiyakan an siyà ing-ingkana kapu ta nilamyungantaun Aputauy Jesu Cristu.

Hebreo 9:27 Tan isutauy taku, wi naaagkammuwan wi mamingsan yakan matayantau achitauwot makuis.

Efeso 2:8,9 Siyan kaasin yakay Apudyus na nasaraknifantau ta namatiyantaun Jesu Cristu, wi foon à kinafarun na iningwatau, tan illiblin Apudyus na nitapiyantaun siya. Siyan maid pu mafalini ipaspas-ar na sinumani taku ta mitapiyanan Apudyus.

Roma 10:9,10 Tan nu ipudnuyu ifaka wi à Jesus na Ap-apu, ad nu patiyonyu ta somsomòyu wi siyan impaulin Apudyus tinaku, masaraknifan-ayu. Tan na mamatiyantaun Jesu Cristu siyan mangifilangan Apudyus an chitaù maid fasurtaun siya. Ad nu sachin ifagfakatau ta uchum, sachi kon masaraknifantau ta kachusaantau.

Juan 3:16,17 Kapu ta amod na ayat Apudyus ta taku, impaalinan os-osàani Anàna wi matoy ad asnay luta, ta nu sinun mamatin siya, achi pu mifallu tan makafiyag an siyà ing-ingkana. Foon à manusaan Apudyus ta takun namaunana ta Anàna ta luta, ngim finaunna ta awad manaraknib ta taku.

1 Juan 5:11-13 Annayan inistikun Apudyus: innadchonan chitaun makafiyakantaù ing-ingkana, wi na annay mannaynayuni fiyag, narpu ta iningwan na Anànay Jesus. Siyan sinumani mititipun ta Anà Apudyus, makafiyag à ing-ingkana. Ngim na sinumani foon à mititipun ta Anà Apudyus, achi pu makafiyag à ing-ingkana. Na mangisuratà ta annayan chiayuy namati ta Anà Apudyus, ta masikurachuyu wi makafiyag-ayù ing-ingkana.

Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Southern Kalinga NT (ksc) © 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://www.bible.com/bible/1328/MAT.1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org